

ĐƠN GHI DANH

Registration Form

TRƯỜNG VIỆT NGŨ PHẬT QUANG

Tổ Chức Thiện Nguyễn Bất Vụ Lợi
4760 SW 160TH, Beaverton, OR 97007
Điện thoại: 503-356-5978

Niên Khóa 2018-2019

Chỉ nhận học sinh 6 tuổi trở lên.

Child needs to be at least 6 years old to register.

Họ và Tên Học Sinh: _____
Student's Name: _____

Ngày Sinh: ____/____/_____
(DOB) Ngày (dd)/tháng (mm)/năm (yyyy)

Phái: Nam Nữ
Gender: Male Female

Ghi danh theo học lớp:

_____ tại TVNPQ.
Register to PQVS Level.

Họ và Tên Phụ Huynh/Người Bảo Hộ: _____
Parent/Guardian's Name(s) _____

Địa chỉ (Address): _____ Thành phố (City): _____ Tiểu bang (State): _____ Số vùng (Zip) _____

Điện thoại số (Phone): _____ Địa chỉ e-mail (E-mail Address): _____

Liên lạc khi khẩn cấp: (Emergency contact)

Text: có _____ không _____

Tên (Name): _____ Liên Hệ (Relationship): _____ Điện thoại số (Phone): _____

Tên (Name): _____ Liên Hệ (Relationship): _____ Điện thoại số (Phone): _____

Tên hàng bảo hiểm sức khỏe (không bắt buộc): _____ Tên người mang thẻ bảo hiểm: _____
(Name of Primary Insurance - Optional) (Principal Member of Primary Insurance)

Nhóm bảo hiểm số: _____ Thẻ bảo hiểm số: _____
(Group No.) (ID No.)

Trong trường hợp CẤP CỨU, con em của quý vị sẽ được đưa đến PHÒNG CẤP CỨU TẠI BỆNH VIỆN GẦN NHẤT. Chữ ký của quý vị dưới đây là sự đồng ý ủy quyền cho nhân viên của Chùa Phật Quang được phép đưa con em của quý vị đến bệnh viện để cấp cứu.
In EMERGENCIES requiring immediate medical attention, your child is taken to the NEAREST HOSPITAL EMERGENCY ROOM. Your signature authorizes the responsible person at the Temple to have your child transported to that hospital.

Phụ huynh học sinh/Người Giám hộ (Ký tên) _____ Ngày ____/____/200____ (Xin đọc tiếp các điều quan trọng trang sau) ☞
(Parent/Guardian Signature) (Date) (Continue to the next page)

The Phat Quang Vietnamese School admits students of any race, color, national and ethnic origin to all the rights, privileges, programs, and activities generally accorded or made available to students at the school. It does not discriminate on the basis of race, color, national and ethnic origin in administration of its educational policies, admissions policies, scholarship and loan programs, and athletic and other school administered programs.

Qui Định Của Trường Việt Ngữ Phật Quang Về Việc Không Chịu Trách Nhiệm

Trường Việt Ngữ Phật Quang (TVNPQ) hoàn toàn không chịu trách nhiệm về các sự kiện bị thương hoặc thiệt hại về tài sản do học sinh gây ra trong bất cứ trường hợp nào. Bản qui định về việc không chịu trách nhiệm này được áp dụng không giới hạn cho các trường hợp sau đây:

- Bất cứ các thương tích hay thiệt hại về tài sản nào xảy ra tại cơ sở của Chùa Phật Quang kể cả các khu vực phụ thuộc (như là trong các lớp học, khu vực phòng sinh hoạt, các phòng ốc, các sân chơi, các bãi đậu xe v.v...).
- Bất cứ các thương tích, thiệt hại về tài sản nào xảy ra trong lớp học hay trong các sinh hoạt liên hệ học đường dù do bất cứ nguyên do nào.
- Bất cứ các thương tích hay thiệt hại về tài sản nào xảy ra vì hỏa hoạn, trộm cắp hay vì các nguyên do khác.
- Bất cứ các thương tích hay thiệt hại về tài sản nào xảy ra vì nguyên do bất cẩn của học sinh hay của nhân viên Chùa Phật Quang.

Phụ huynh học sinh hay người giám hộ chấp thuận các qui định về việc không chịu trách nhiệm này và đồng ý chấp nhận các điều khoản này khi cho con em ghi danh nhập học, khi con em tái nhập học hay trong suốt thời gian con em của quý vị theo học tại trường Việt Ngữ Phật Quang.

Khi được thâm nhập vào trường, học sinh bắt buộc phải tuân theo nội qui và các qui định khác của nhà trường. Học sinh, phụ huynh học sinh hay người giám hộ dù không đọc rõ bản qui định này và bản nội qui của TVNPQ vẫn phải chấp nhận các điều khoản đã ghi trong văn bản này.

Disclaimer of Liability

Phat Quang Vietnamese School (PQVS) disclaims liability for any injuries to or property damages suffered by a student regardless of cause. This liability disclaimer applies to, but is not limited to, the following:

- Any injury or damage sustained on property owned by the Phat Quang Temple, its subsidiaries or affiliated institutions (such as classrooms, activities room, structures, buildings, public areas and grounds, parking lots, etc.)
 - Any injury or damage incurred while attending a classroom or related activities.
 - Any injury or damage resulting from fire, theft, the elements or other cause.
 - Any injury or damage as a result of any act or omission by any student or Phat Quang Temple's members (faculty or staff).
- Parents or Guardians accept the foregoing disclaimer and agree to be bound thereby upon admission, re-admission or continued enrollment at Phat Quang Vietnamese School.

Upon being admitted, a student is bound to follow all of the school's rules and regulations. PQVS students, parents or guardians, who fail to read this Disclaimer of Liability and the PQVS Students & Parents Policies, will not be excused from compliance with the policies and requirements herein.

Tôi ký tên đồng ý và chấp thuận những điều kiện đã được ghi trong văn bản này.

By signing this form, I agree and accept the conditions set above.

Phụ huynh học sinh/ Người Giám hộ (Ký tên)
Parent/Guardian (Signature)

(Ghi rõ Họ Tên)
(Print Name)

Ngày ____/____/____
(Date) dd/mm/yy